

RAEA-KULA

All rights Reserved

S. J. Amisuaná

FFALETOLU-JÓZWICKI

OMAU

KAWATIRI

INDEX

1	RĀGA KUMARA	PRINCE
	RĀGNI	QUEEN
	RĀGA-KU LA	plur KINGS
	RĀGA-TĀ	KINGSHIP
	RĀGA	prince chief
2	RĀGA-BHRI TA	SOLDIER'S
	RĀGA-SAM SRAYA	protected by a KING
3	RĀGA SAM SAD	JUDICIAL SITTING HELD BY
	GOTTRAKA	d HIGH LINEAGE [A KING]
4	GOTTRAKA	d HIGH LINEAGE
	GOTTA	LINEAGE
5	GOTTA	LINEAGE
	GHĀTIN	KILLING
6	GHĀNA	Sense of Smell
	GHARA	HOUSE
7	GHURUGHURU	Snoring grunting noise
	GHOSAKA	Sounding proclaiming shouting [out]
10	CATURA	more quickly skilled
	CANKAMA	walking up & down
	CANKRAMA	PLACE WHERE ONE IS WALKING
	CANĀCALA	TO MOVE
11	CAN DA	FIERCE VIOLENT
	CAN DA	LIGHT GLOWING
	CITAKA	HEAP PILE
12	CINTAKA	ONE WHO THINKS OUT
	CINTIN	having one's thoughts on,
	CĪRI YA	LIKE or d BARK
13	CĪRI YA	d or like BARK
	CI VARA	orig applied to a DRESS made of BARK
14 inatr	CIRA	LONG [d time]
	CI RENA	
	CIRATARA	FOR A [LONG] TIME

SK	RĀGA-KU MARA	PRINCE
	- i-KĀ	PRINCESS
ALSO	RĀGA-KU LA	ROYAL FAMILY PL KINGS
	- - KAULA	[COURT of JUSTICE]
	RĀGA-TA NAYA	KINGS SON a PRINCE
	RĀGA-TĀ	KINSHIP
	- KĀRAYA	CONDUCT ANYONE BEFORE the PRINCE CHIEF [KING]
	RĀ G-AN	ep of MOON
MĀORI	RĀNGA-TI RA	CHIEF PRIEST NOBLES
	NGA RA HU	LEADER COMMANDER TAKE COUNSEL
	KU RA	CHIEF REO KNOWLEDGE
KĀHU	RĀNG-Ī	HONORABLE DISTINGUISHED CHIEFTAINNESS
	TAMA	ELDEST SON CHILD MAN
	TA-RUNA	CONNECTED BY FAMILY [TIES]
	RĀGA-Ī-KĀ	PRINCESS
	NGĀ - RA - HU	LEADER COMMANDER TAKE COUNSEL DELIBERATE
	NGĀ - RE	ELDERS of branches of family.
NOTE	RĀ GŪ-Ī	f of RĀGAN QUEEN
MĀORI	RĀNG-Ī	CHIEFTAINNESS
SK	RĀGA-BHRITA	ZOLNIER 2 [SEEN = 7 for KSHATRIA]
MĀORI	WHĀKA-WHIRI	DECIMATE AN ENEMY
KĀI	RAKAU	BODY of MEN SKILLED at ARMS
	RA NEA - MARO	ARMY IN BATTLE ARRAY
	RA NEA-A	RUSH CHARGE
	RIRI	BATTLE [WHI V KILL]
	TĀ	HUNA BATTLEFIELD
	WĪ NI WĪ NI	DREAD TERROR
	WĪ - TĀ	OUTER FENCE of FORTIFIED PĀ
WHĀKA	WHIRI NAKI	Trust in depend on secure
	WHITU	7 of a BAND, IN A BODY

SK RĀGA-SAM SRAVA DEPENDANT ON PROTECTED BY A KING
 SA MSAD JUDICIAL SITTING HELD BY A KING

MAORI RANGA TI RA HA NEA PEOPLE
 HAT-E-TE PROCEED IN ORDERLY MANNER FOLLOW IN REGULAR SEQUENCE
 RAI-HE (A) FENCED FORT fig SRAVA Capture a fortress ENEMY
 HA - O HOA NGA NGA RE NEA RA HU TAKE COUNSEL DELIBERATE
 RA HI GREAT PHYSICALLY AND MULTITUDE [MORALLY] see 'the troubles of other lands are their own.

SK GO TRAKA of HIGH LINEAGE FAMILY NAME

MAORI GO TRA - GA BORN IN SAME CLAN of NOBLE BIRTH
 RA - GA - KUMARA PRINCE
 KU RA CHIEF KNOWLEDGE MA - ORI of noble Birth

IN GO - RA - NGA - TIRA of noble Birth chief priest NAME

SK MAORI GO TRA - U - NA CONNECTED BY FAMILY TIES FAMILY LAW
 RATA familiar friendly
 RATO be distributed
 TA RUNA Connected by family ties

SK GO TR AKA
GO TR A-GA

OF HIGH LINEAGE
BORN of SAME CLAN of NOBLE
[BIRTH]

MBO RI
IN GO -A

NAME
NGA -I CLAN PREFIX
KA - I - TĀHU WITH KA for NGA -I
KA - HU RANGI CHIEFTAINNESS
RANĒA TIRA CHIEF NOBLE'S

SK GO T = -
MBO RI PU TA
TAR - U-NA

RA GA born of same clan
BE BORN [Noble]
Connected by family ties

PALI GOTTA
VED GO TR A]

TO GO. LINEAGE ANCESTRY
[CLAN NAME]

MBO RI PA NGO I - N GOI -

KO TAMA NA TĀWEKA I KA I
WHĀKA PĀNGO I N GOI ATU ANA
another song has WHĀKA TĀNOI NOI

WHĀKA TĀ NOI NOI
I N GO -A

NAME

PALI GOTTA

Clan Name not a personal name
chosen from place of ORIGIN OR of
ORIGIN BEGINNING [occupation]
GOTTA Name's Date from BUDDHIST TIMES
CONNECTED BY BLOOD Relatives

MBO RI TA KE

MBO RI PA - RA
See PATRA - -

Maori

TĀ
TĀ E
TĀ KE

Term of address
EQUAL be accomplished
OWN [AFFINE] CERTAIN ON GOOD
AUTHORITY LONG ESTABLISHED ANCIENT
lineage [ORIGINAL]

TA NA

TA HA RUA

a person Related to 2 CLANS

TA HI

all together one single

TA HŪ

Direct Line of Ancestry

TA HU -A

= MARAE

TA HU NA

Battlefield cultivations [of a CLAN]

TA IEA

DISTINGUISHED

TA KA

Company of person's

PA LI	GO TTA			LINEREE ANCESTRY
MBO RI	GO TTA - PA	ÑHA		QUESTION AFTER ONE'S FAMILY NAME
		A HA		WHO IN ASKING A PERSON'S SECOND [NAME]
			HA HA	ENQUIRE ABOUT
			HA HAKI	DRAW ATTENTION TO
	TAKE - TA	KE		OWN [affine] Certain or good authority Long Established ancient original firm well lasting
		TI KE		Root stump cause Reason ORIGIN BEGINNING HEAD of a CLAN SUBJECT of an argument
			PA	be connected with hold personal communication with
			PA KANGA	Relative connection
			PA	Male Relatives
WAHKA			PA E	make an accusation
			PA ERUNGA	UPPER eyelid
			PA ERARO	LOWER eyelid
			PA HA KE	Ancient Times old man. } Sign of lineage
WAHKA			PA PA	Recite ancestry lineage
			PA KI WA	TARA 'FICTION LEGEND FOLKLORE!!!
			PA PA	Male Relatives
			PA NGA	Game of Guessing
			PA NUI	proclaim
			NU I	Sign of Rank.
SK			NU	TO PRAISE
SK	See		BH A -	for PA
MBO RI			WA ANAU	Be born FAMILY GROUP
			WA ERERE	Mother of one's children wife
			- HA -	NGA [ER] PEOPLE
			KAU WA - U	RECITE GENEALOGIES
SK	GO TRA -	KA	KA U	ANCESTOR AND TA - U of high lineage
			KA RANGA	Relative Wellcome
SK	GO T -		RAG A	Both of same Clan of
			KA UI	cord string [of lineage] [Noble Birth]
			UI	QUESTION ENQUIRE

PAU GOT TA
GOT TA

PA TISĀRIN

Lineage

RELYING ON LINEAGE

MORU

IN GO-A

TARUNA

NAME

CONNECTED BY FAMILY TIES

TĀ

HŪ

DIRECT LINE of ANCESTRY

PA KANGA

RELATIVE CONNECTION

WHAKA

TĀ

PA TAI

Recite Genealogies
Recite Genealogies

HĀ NGA

PEOPLE

ARI KI

Leader submit to

RĀ

screaming [order]

RĀ

protecting

RIN-O TWISTED CORD of 2

STRANDS = fig of LINEAGE!

RIRI

Battle

HĀ

who in asking a persons

[second name]

HĀKEREKERE MULTITUDE

NGA TI

offspring

TI TI

clan precise

TI-PA-KO PICK OUT SELECT

drive away expell

TI-PA KOPAKO pick up singly

in detached parties not

[in one body]

TI PA O Cut off stragglers of an Army.

TI PA Escape Ambush

HĀ-O Capture a fortress

TI NGA HURU 10 [of MEN]

TI NA firm steady

NGI TA

firm fixed Secure.

TI KI important [overcome]

TI KANGA Authority Control

PALI	GHĀ TIN EHĀ TIM	HI = GHĀ TAKE	KILLING
MĀORI RA RA	NGĀ KI NGĀ MĀ NGĀ	RO HI - <u>NGĀ</u>	Avenge. Army in Battle array Charge a death BE KILLED
	NGĀ HU NGĀ RO NGĀ U NGĀ WHI HĀ - O HĀ E HĀ E PĀPĀ HĀ MO HĀ NGĀ HĀ PĀI HĀ PĀPĀ PĀPĀ HĀ - U HĀ URĀ HĀ UTU PU TIN - EI		hunt with dogs. Destroyed Attack cause to be struck Suffer penalty be punished Capture a fortress Slit out cause pain ANNIHILATE Back of the head. People advance guard. Cut Sever Strike smite Sick person invalid DEATH by VIOLENCE KILL
TĀHU	NA TIM - PĀPĀ TIM - O TI - O TI - OKĀ TI - PĀ TI - PI TI - PI TI WHĒTĀ HĪ HĪ KĀI HĪ KI TORĒ HĪ KUTOTO HĪ NGĀ HINGĀ HĪ RĒPĀ HĪ RĪNĀKI	HĀ URĀRO WRITHE be effected by DĀ RRĀOĒ HUNGER DIRGE Expedition to avenge murder SLAUGHTER Stink of a Corpse. OLD AGE	Battlefield Throw a spear or Dart strikes with a pointed weapon. sharp piercing of cold. pierce Escape exterminate exterminate WRITHE be effected by DĀ RRĀOĒ HUNGER DIRGE Expedition to avenge murder SLAUGHTER Stink of a Corpse. OLD AGE

				Sense of Smell Nose.		
PALI	GHĀ	NA		ODOUR		
MĀORI	HĀ			TO GARĀ TO SMELL		
PALI	GHĀ	YA	TI	SMELL		
TO	GH	RA		SMELLY ODOUR		
MĀORI HĀU	NGĀ			ODOUR.		
	HĀ			possessed by belonging to		
	NĀ	MUN	AMU	"FLAVOUR, of food from		
				something it has been in contact		
	NĀ	V	PAJA	Coprosma Repens! [with]		
	NĀ	UPI	RO	COPROSMA FOETIDISSIMA		
	NGĀ			take breath		
	NGĀ	HU		HUNT WITH DOGS		
	NGĀ	KUN	GAKU	Soft RIPE		
	NGĀ	NGĀ		SOOT [distinct smell]		
	NGĀ	OR		open as flowers		
	NGĀ	RA	HU	Cinder's		
	NGĀ	RO		Blowfly.		
		TI	A-RE	SCENT		
	RA	KĀ	I	adorn headdress [with scent]		
	RA	MĀ	RĀMA	Pseudowintera colorata		
				Myrtus bullata		
		RA	NGO	BLOW FLY		
				means of conveyance		
		RA	V	TRĀ	NGĀ	preparation of SCENTED OIL
		RA	V	W	ĀI	hair of head = PĀLI the SMELL of HĀRI
WHĀKIĀ		RA	V	B	I	adorn.
	TA	RA		PUD	MUL	M. VIRILE
	TA	RA	H			Diarrhoea
	TA	RA	MĀ			Spear grass used for scent
	TA	RA	TA			PITIOSPORUM Eugenioides tree used
PO	NGĀ	I	H			NOSTRIL [for scent]
	-I	Ā	KĀ			dress the hair [with scented oil]

				HOUSE
PAU	GHA	RA		
CP	GA	HA		
and	GE	HA		
ID	GHA	RA TO		
ABLA)	GHA	RĀ		
	GHA	RA-ĀVĀSA	the	HOUSEHOLD LIFE
	GHA	RA-DVĀRA	HOUSE	DOOR [MĀRĀRA WAY PATH]
	GHA	RA-GOLIKA	HOUSE	LIZARD [TUTURU DOOR POST]
MĀRĀ	NGĀ	RA-HU	CHARCOAL	CINDERS ie OGNIŠKO DOMOWY
	NGĀ	RE	FAMILY	people connected by blood. heads & branches of a family
HA	NGĀ		MAKE, BUILD	PROPERTY PEOPLE
	NGĀ	-HA	LIZARD	
	NGĀ	-HU	RA	Spread out of food,
	NGĀ			THATCH of a HOUSE
	NGĀ	KI		clear off land cultivate plant weed.
	NGĀ	ORORI		Nursing Song lullaby,
	NGĀ	-V		wander go about
	NGĒ	HE		peaceful calm [as MIR]
	NGĒ	PAKI		Steam oven.
	NGĒ	RENĒRE		PROPERTY
	RA	WA		PROPERTY
	HĀ	HĀ		desolate deserted
	HĀ	ĒO RĀTU		HIGH PITCHED of a ROOF
	HĀ			at in on of place = HEI
	HĀ	KĀRI		feast gift present
		TŪ TURU		JAMB OF A DOOR > ĀRĀ]
	HĀ	KORO		father [way path]
	HĀ	KUI		mother
	HĀ	MOĒMOĒ		Sleepy
	HĀ	MOKO		thatch of a house
	HĀ	MĀRURU		Shut in Confined
		RĀ TO		be distributed
		WĀHINE		WIFE
		TŌ		be pregnant
		TO MŌNĀNĀ		Entrance gateway
		WĀHĀ		Entrance
		TU Ā KIRI		wall of a house See compounds of TU-

PAU	GHU	RU	EHU	RU	snorting grunting NOISE panting heavy breathing puffing
MARORI	NGU				MORN GROAN
	NGU	—	NEU		GNAW eat greedily.
	NGU	HA			Rage fury.
	NGU	RU			GROAN SIGH GRUNT MURMUR [RUMBLE]
	NEU	TU	NEU	TU	Delirium
		RU			Earthquake.
		RU	AK		VOMIT
		RU	KA	HU	Blustering Noisy
		RU	NA	NEA	discuss in an assembly.
		RU	RU		OWL attack
		RU	RU	HU	Stormy
	H	U			Resound. HISS NOISE
	H	UHU			diarrhoea
	H	UI			Congregate come together
	H	UKAKA	PU		HAIL
	H	UKERI			VIOLENT TEMPESTUOUS of WIND RAINING [SEA]
PAU	GHO	SA	KA		SOUNDING-PROCLAIMING SHOUTING-OUT
MARORI	NGO				CRY GRUNT [PRAISING the LAW]
	NGO	IO			whistling sound ASTHMA
	NGO	RE			PUPIL IN SACRED LORE
	NGO	NGO	RO		SNORE
	NGO	TE			SUCK the breast
	NGO	TO	NGO	TO	make a clucking noise with the TONGUE
		HA	KA		DANCE SING
		HĀ	HĀ		SHOUT AT TO DRIVE AWAY
		HA	RI		DANCE SING JOY
WAKA		HĀ	HĀ		MURMUR as the SEA
		HA	KIRI		hear indistinctly
		HA	KU	HA	GRUMBLE AT
SK			KU		SOUND
MARORI	-HO				SHOUT
	-HOI	HOI			NOISY
			KA	EA	TRUMPET

<p>PALI DER fast MAORI</p>	<p>CA CA KA</p>	<p>TU TU TU</p>	<p>RA RA RA</p>	<p>TA AREHE KA KA</p>	<p>MOVE QUICKLY CLEVER SKILLED CLEVERNESS [SHREWD] CUNNING RASKOL AGILE ADEPT GO SPREAD AHEAD walk step out Energetic move with vigour Messanger</p>
<p>WHAKA</p>		<p>TU TU TU</p>	<p>RA TU TU</p>	<p>KA RA RA</p>	<p>SPRING REBOUND RECOIL SPRING UP FLEE SAIL</p>
<p>Note</p>		<p>TU TU</p>	<p>RA RE RA</p>	<p>PA RE RA</p>	<p>TA UIRA TEACHER TAI STUDY the heavens in [Navigation]</p>
<p>PALI SK and</p>	<p>CAN CAN CAN</p>	<p>KA KR KR</p>	<p>MA MA MA</p>	<p>MA MA MA</p>	<p>WALKING UP AND DOWN THE PLACE WHERE ONE IS WALKING ESPEC A TERRACED WALK [CLOISTER]</p>
<p>MAORI HAERE WHAKA</p>		<p>OR - - -RA-</p>	<p>MA MA MA KA</p>	<p>MA-RAE! MAI MAI KA</p>	<p>way path hither WELCOME! WALK STEP OUT</p>
<p>MAORI</p>	<p>KAN KAN KAN</p>	<p>-E- -E- -I</p>	<p>KE KANEKE -</p>	<p>MA- KE KANEKE</p>	<p>NENE WANDER MOVE PROGRESS MOVE ABOUT MOVE FROME DANCE [PLACE TO PLACE]</p>
<p>PALI INTEN from = MAORI</p>	<p>CAN CA CA KA KA KA KAN</p>	<p>LA L R R- R- R R</p>	<p>LA L R R- R- R R PU</p>	<p>LA L R R- R- R R PU</p>	<p>TO MOVE [with N instead of R in] [Reduplication] TREMBLE Rush along Violently quarrel wrestle Copulate STRUGGLE WRITHE agile adept LIGHTENING KAN-I Dance</p>

PALI CA N DA FIERCE VIOLENT QUICK TEMPERED

MAROHI KAN GA TA CURSE ABUSE BEAT WITH A STICK

PALI CA N D A TO BE LIGHT & GLOWING
CA N D E O

MAROHI KA N - AKU FIRE
KA N - A PA BRIGHT GLEAMING
KA N - A PU LIGHTENING Bright shining
N - A - WE BE SET ON FIRE
KINDLED as FEELINGS

TA - HU SET ON FIRE
TA - E Color hue.
TA I TA I AO DAWN
TA I PU BETROTH
KA take fire be lighted
TA NE husband.
TA KI RA MOON ON 19TH DAY

RA KA U M A T O R I MOON on 18TH DAY
RA KA U N O R I MOON on 17th DAY

RANGI - TA KO Clear sky
TE KA HU O T E R A N G I BLUE SKY

PALI CI TA KA HEAP PILE espec funeral pile
from CI TO HEAP UP

MAROHI KI KI TI [from CI TO HEAP UP] A HEAP
FULL
TO FILL

TA KA HEAP company of Persons prepare.
Heap up collect into heaps

TI E ABUNDANCE TI NA CONSTIPATED
KA -) quantity number products in profusion
KI A O alive living (re in Pali usage a body
begin to grow as a child in WOMB [as a pile])

TA TA HE KE WATER FALL
SHIT

PĀLI MĀORI	CIN KI	TA	KA	ONE WHO THINKS OUT Say tell of mention Call Designate THINK IMAGINE TO of place into on onto for in quest of Concerning Respecting in consequence of in the opinion of
		TA	KA	PREPARE MAHARA ENTERTAIN A DESIGN PROPOSE BE FORMED BE DEVELOPED
WHAKA WHAKA		TA	KA	DIRECTOR CHIEF
		TA	KA	TEACHER PUPIL
		TA	UIRA	FIELD of OPERATION
			KAI	SCOPE of WORK
			NEA	Common Meeting house
WHARE		TA	KA	Company of persons HEAP UP COLLECT
PĀLI	CI	TA	KA	HEAP PILE > [INTO HEAPS]
PĀLI MĀORI	CI KI	N	T IN	HAVING ONE THOUGHTS ON THINK
		KI	KO	PERSON
		KI	NO	Badly behaved ugly bad Evil
		KIN-	IAKINAKI	a person whose parents are of [UNEQUAL RANK]
		TIN-	A-NA	SELF PERSON REAL ACTUAL
		TIN-	A	Satisfied content Exhausted
		TI	KA	Right correct just fair
		TI	KANGA	CUSTOM RULE PLAN
				CORRECT [AUTHORITY]
PĀLI from MĀORI	CĪ KI	RI	YA	LIKE OR OF BARK = BARK
		RA		BARK SKIN
		RI		bind bond screen protect
		RI		WING
		RA	KAU	TREE WOOD
		RA	HU	basket of undressed flax

PALI	CĪ	RI	YA	OF OR LIKE BARK
<i>From</i>	CI	RA	=	BARK
MAORI	KI	RI		BARK SKIN
		RĀ	KĀU	TREE WOOD
		RA	HU	Basket of undressed flax
PALI	CI	VA	RA	applied originally to a 'DRESS, MADE
				OUTER ROBE of a BHĪKKHU [of BARK]
MAORI	KI	—	RA	BARK SKIN
		WA	-E	DIVIDE PART SEPARATE
KĀHU		WA	-E-RO	A CLOAK of DOE HAIR
		WA	-HĀ	Carry on the Back.
				take up on the back.
		WĀ	HI	Break split Break open
		WA	HĪA	FIRE WOOD [lay open]
		WA	I	BAG [of a NET]
MARO		WA	IAPU	A Superior MARO of dressed flax
		WA	I HĪ NAU	a CLOAK of Dressed flax
		WA	I PĀ WA	Dry Bundle of timber
			RĀ KĀU	TREE
		WA	O	FOREST
WĀKĀ		RA	U KĀ	Assemble gather together
		WA	TA	LOOSELY WOVEN & PLAITED
				FULL of HOLES
Note		WE	RU	Garment
		WAR	KĀU	SURROUND with a net and
				place round
		WAR	KI	pluck off tear off
		WAR	NĀ KE	A ROVERA CLOKE MADE of LEAVES
		WAR	TU	WEAVE GARMENTS
		WAR	WĪ KE	PUT ROUND GIRD ON encircle
			RA KI	dry dried up Green leaves
				on which food is laid in an OVEN
		RA	-U	LEAF another
		RA	RĀNGA	WEAVE PLAIT
		RĀ	PAKI	Be girt up.
		RA	PO POTO	BE ASSEMBLED

POLU	CI	RA	LONG [d TIME]
instru	CI	RE NA	AFTER A LONG TIME
	CI	RA TA RA	FOR a [comp] LONG TIME
MAORU	KI		to of place at an in NO
		RA NEI	PERIOD of TIME
		RA RO	TIME Season.
		RA UTANI	child his woman.
		RA WA KI WAKI	hopeless Grief
		RE A	Spring up grow
		RE HU A	ANTARES star of summer.
		RE INGA	abode of Spirits
		RE IRA	that PLACE TIME before mentioned
		RE KA	HEALED
		RE PA KI	mats covering food in OVEN before earth is placed on it to COOK
		RE RE	FLOW of tide Sail be stretched out be born
WHAKA		RE RE	Suddenly,
		NA HE	Ancient times
WHAKA	-	NA	Rest Remain
		NA	Lineage
		NA KANAKA	move to or from.
		TA R-1	wait expect he waited for
		RA NE-1	PERIOD of TIME heaven gods weather